



Ο Έρωτας εχόρευε με τον ξανθόν Απρίλη,  
και η φύσις όλη βρίσκεται μεσ' στη γλυκειά της ώρα.  
Και στου ουρανού την πλατώσιά και στα κρυφά του βάτου,  
ανάκουστοι κιλαϊδισμοί και λιποθυμισμένοι.

Διονυσίου Σολωμού, Ελεύθεροι Πολιορκημένοι Σχέδιασμα Γ'  
(αυτόγραφο του ποιητή)



τιφλου κηλιδις οτινα να γαλλικη  
φουσε τον βρεπο πρυκερβη  
μιαν κτια κη κ θελινι οστυσσ  
τη ιενη τα ιερη λιμπεκοπεσ  
το σκουπο να πε προφλενει...  
τη γυζη τυπηα παδισορ...  
νον πανοτικων δε νε σε ισησο  
καυτιλινη σα εσενω οταν λιμπευβις  
στογνηλι μεδουρωνα κη τυ φου οσθ  
το τοφο πετρα ολασπρι σπυριμεις.

giacché col principio di differen-  
zione si spiccano ad un tempo  
e sommoventi sulla anima  
questo signora...  
con l'aiuto di...  
mon equivo...  
γλακε ουλη 100 σοι πε μ  
εβτα  
2 ερα



Τα πάθη μπλιό δεν κιλαϊδεΐ το πικραμένο αηδόνη  
αμή πετά πασίχαρο μ' άλλα πουλιά σιμώνει.

Γελούν τση χώρας τα στενά κι οι στράτες καμάρωνου,  
όλα γρικούν κουρφές χαρές κι όλα τσι φανερόνου.

Βιτσέντζου Κορνάρου, Ερωτόκριτος





Καν ὡς πέτρα, Σῶτερ,  
ἢ ἀκρότομος σύ  
κατεδέξω τήν τομήν, ἀλλ' ἐπήγασας  
ζῶν τό ρεῖθρον ὡς πηγὴν ὧν τῆς ζωῆς.

Ἐπιτάφιος Θρηῆνος - Ἐγκώμια (Στάση Πρώτη)



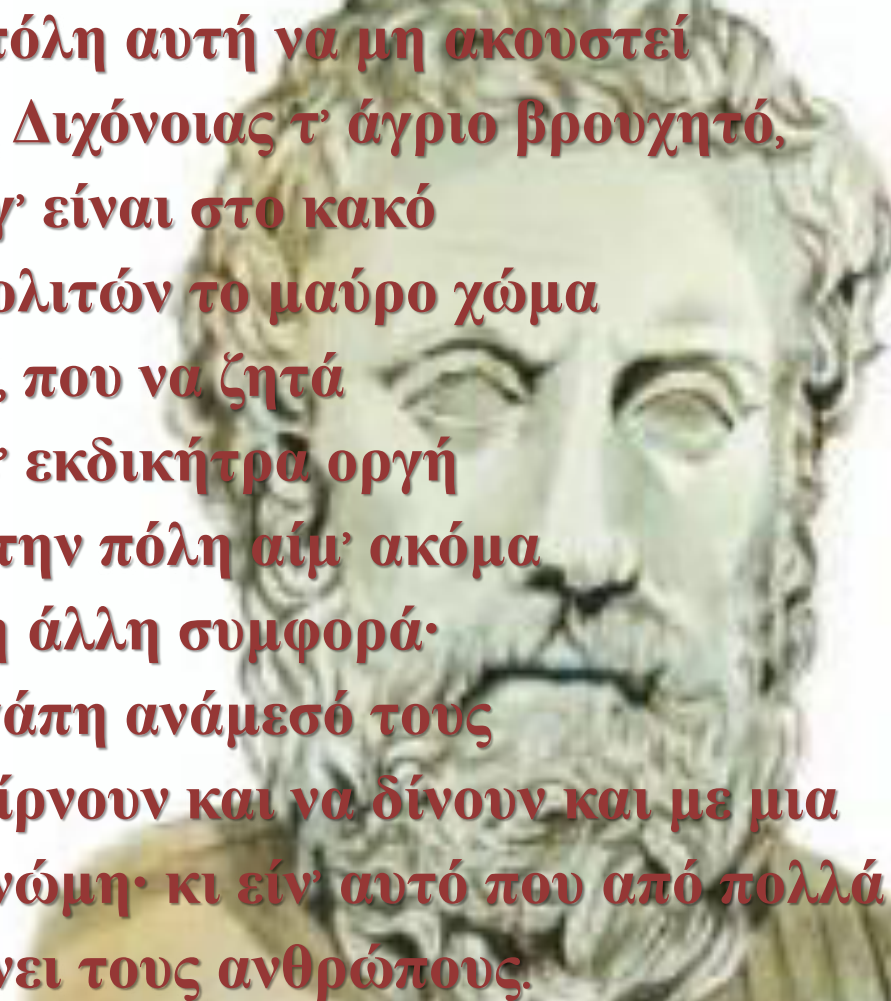
Γλυκό μου Έαρ, Γιε μου, πού βασίλεψ' η άγια σου  
ομορφιά;

Στο παραγώνι σβήσαν πια και τα στερνά τα ξύλα  
που ολονυχτίς η φλόγα των αγνάντευε σαν πνεύμα  
το ταραγμένο μου όνειρο και του γλυκομιλούσε.

Τάκη Σινόπουλου, Μετά την αποκαθήλωση



Η Αποκαθήλωση – Ρ. Βαν ντερ Βάιντεν 1435, Μαδρίτη,  
Museo del Prado



Ποτέ στην πόλη αυτή να μη ακουστεί  
εύχομαι της Διχόνοιας τ' άγριο βρουχητό,  
που αχόρταγ' είναι στο κακό  
μηδ' αίμα πολιτών το μαύρο χώμα  
να πει ποτέ, που να ζητά  
ν' αρπάξει μ' εκδικήτρα οργή  
κι άλλο απ' την πόλη αίμ' ακόμα  
κι αντίφωνη άλλη συμφορά·  
μα όλο μ' αγάπη ανάμεσό τους  
χαρές να παίρνουν και να δίνουν και με μια  
να μισούν γνώμη· κι είν' αυτό που από πολλά  
κακά γλιτώνει τους ανθρώπους.

Αισχύλου, Ευμενίδες (μτφ. Ι.Ν.Γρυπάρη)

Παράξενο, το βλέπω εδώ το φως του ήλιου· το χρυσό  
δίχτυ

όπου τα πράγματα σπαρταρούν σαν τα ψάρια  
που ένας μεγάλος άγγελος τραβά  
μαζί με τα δίχτυα των ψαράδων.

Γιώργος Σεφέρης, Αγιάπανα, Α΄, Ημερολόγιο  
Καταστρώματος, Γ΄

Γιώργος Σεφέρης





καὶ μήτε νικέων ἀμφάδην ἀγάλλεο,  
μηδὲ νικηθεὶς ἐν οἴκῳ καταπεσὼν ὀδύρεο·  
ἀλλὰ χαρτοῖσιν τε χαῖρε καὶ κακοῖσιν ἀσχάλα  
μὴ λίην,  
γίνωσκε δ' οἷος ῥυσμὸς ἀνθρώπους ἔχει.

Αρχίλοχος, Θυμέ, Θύμ' [D67a, 128W]



Μόνο μπορεί να μείνουνε κατόπι μας οι στίχοι,  
δέκα μονάχα στίχοι μας να μείνουνε, καθώς  
τα περιστέρια που σκορπούν οι ναυαγοί στην τύχη,  
κι όταν φέρουν το μήνυμα δεν είναι πια καιρός.

Κώστας Καρυωτάκης, Υστεροφημία, Ελεγεία και Σάτιρες

Κ. Τ. Καρυωτάκης



Νεανίω  
Συμπλή

Όπως είναι τώρα φκιαγμένη των ανθρώπων η ζωή, ποιος δεν τήνε βρίσκει τρέλα και μεγάλο βάσανο;

Πλήθος άνθρωποι πλουτούν, κατεργαρέοι σημαδεμένοι,

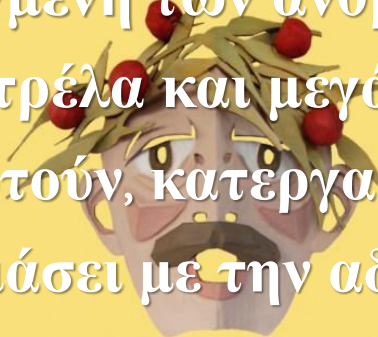
που το χρήμα το χουν μάσει με την αδικία και τ'όχι οι τίμιοι πάσι γούνε, πεινάνε - κι απ' αυτούς δεν ξεκόλλας,

Αριστοφάνους, Πλούτος (μτφ. Κ. Βάρναλη)

ΠΛΟΥΤΟΣ  
Θέατρο Άλσος Αγίου Γεωργίου

15-16 Ιουλίου 2011-ώρα 21:30

ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΚΡΗΤΗΣ



Πλούτος

ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗ

ΒΕΝΙΖΕΛΕΙΟ ΘΕΑΤΡΟ ΧΑΝΙΩΝ

γενική είσοδος 3 ευρώ

Κυριακή 21 Φεβρουαρίου Ώρα 11:00

Σάββατο 27 Φεβρουαρίου Ώρα 18:00

Κυριακή 6 Μαρτίου Ώρα 11:00

Διοίκηση - εκκίνηση: Γλόκα Στόιου

μάγκες: Βαία Παπαζήκου

Παίζουν: Αγγελική Καρακαζίδου, Γλόκα Στόιου

ΠΡΟΠΩΛΗΣΗ-ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ: ΓΡΑΦΕΙΟ ΘΕΑΤΡΟΥ, ΤΗΛ 28210-44256



ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ  
ΘΕΑΤΡΟ ΚΡΗΤΗΣ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού  
και Αθλητισμού



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ  
και ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ



ΜΜΕ  
ΚΡΗΤΗΣ



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
"ΕΡΩΤΑ" ΤΡΑΠΕΖΑ ΧΑΝΙΩΝ

Δημοτικός Οργανισμός Πολιτισμού Αθλητισμού Ρόδου

ΘΕΑΤΡΟ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ

ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗ

ΠΛΟΥΤΟΣ

ΚΩΜΩΔΙΑ

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ 2013

Municipal Organization For Culture  
And Sports Of Rhodes

Ε. Μ. ΑΣΥΛΟΥ Ε. Π. Ε. Ε. Ε.  
SOUTH AEGEAN  
THEATRICAL COMPANY

Ε. Μ. ΑΣΥΛΟΥ Ε. Π. Ε. Ε. Ε.  
SOUTH AEGEAN  
THEATRICAL COMPANY  
SUMMER 2013




ΗΧΟΣ ΚΑΙ ΦΩΣ  
ΑΠΟ 4/7 ΕΩΣ 30/9  
ΠΕΜΠΤΗ - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ & ΣΑΒΒΑΤΟ, ΩΡΑ 21:30

SOUND AND LIGHT AMPHITHEATRE OF RHODES  
FROM JULY 4th TILL SEPTEMBER 30th  
EVERY THURSDAY - FRIDAY & SATURDAY AT 21:30  
SUPERTITLES IN ENGLISH & RUSSIAN

ΠΑΡΗΦΟΡΕΙΣ / INFO: Τ. +30 22410 21994 - +30 22410 26545 Μ. +30 6972 601 660



ΘΕΑΤΡΟ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ



Μνημοσύνης δ' ἐξαῦτις ἐράσσατο καλλικόμοιο,  
ἐξ ἧς οἱ Μοῦσαι χρυσάμπυκες ἐξεγένοντο  
ἐννέα, τῆσιν ἄδον θαλίαι καὶ τέρψις ἀοιδῆς.

Ἡσίοδος, Θεογονία 915-917

ΕΡΩΤΟΚΡΙΤΟΣ ΚΑΙ ΑΡΕΤΟΥΣΑ.

του Κυκλού τα γυρίσματα, που ανεβοκατεβαίνουν,  
και του Τροχού, που ώρες ψηλά κι ώρες στα βάθη  
πηγαίνουν.

και του Καιρού τα πράματα, που αναπαημό δεν έχουν,  
μα στο καλό κ' εις το κακό περιπατούν και τρέχουν.



ΠΟΙΗΜΑ ΕΡΩΤΙΚΟΝ,  
Λαγύμιον  
ΕΡΩΤΟΚΡΙΤΟΣ  
Συζητησάντες διὰ τὴν ἀρετὴν ἑταίρειον  
ΒΙΤΣΕΝΤΖΟΝ ἢ ΚΟΡΝΑΡΟΝ  
Ἀπὸ τοῦ Χάιου τοῦ Σενίου τοῦ Νουαί  
τοῦ Κρήσιου,  
Τὰς ἑσπερίαις ἡμέραις τοῦ ἀποδείξαι αὐτῶν,  
Τουρισίου, καὶ Ἀρκαδίου  
ΕἰΣ ΤὸΝ ἘΚΚΛΗΡΟΤΑΤΟΝ,  
Καὶ Λογιστὰς Ἀφόντιου  
ΓΕΩΡΓΙΟΝ  
ΤὸΝ ΤΖΑΝΔΗΡΗΝ.  
ΕἰΣ ΤΗΝ ΒΕΝΕΤΙΑΝ. 9 ψηφ.  
Εἰς τὸ Τουρισίου Ἀποδείξαι τὸν Βίβλον. 1713.  
Con Licentia de' Superiori, et Privilegio.

Mados



Βιτσέντζου Κορνάρου, Ερωτόκριτος

ΕΡΩΤΟΚΡΙΤΟΣ  
ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΤΑ ΓΥΡΙΣΜΑΤΑ



EROTOKRITOS: AS THE DISK SPINS

Dia M. L. Philippides - David Holton - John L. Dawson

Το κείμενο και οι πίνακες βασίστηκαν στην κριτική έκδοση του Στυλιανού Αλεξίου  
CD-ROM (PC/MAC)

A black and white photograph of a man in profile, facing right. He is wearing a dark fedora-style hat and dark sunglasses. He is holding a pipe in his mouth and has a lit cigarette in his right hand. He is wearing a light-colored shirt and suspenders. The background is a bright, out-of-focus outdoor setting, possibly a beach or a park.

Άλλοτε μάς ήταν εύκολο γ' αντλήσουμε είδωλα και  
στολίδια  
για να χαρούν οι φίλοι που μας έμεναν ακόμη πιστοί.

Γιώργος Σεφέρης, Μυθιστόρημα, Β΄

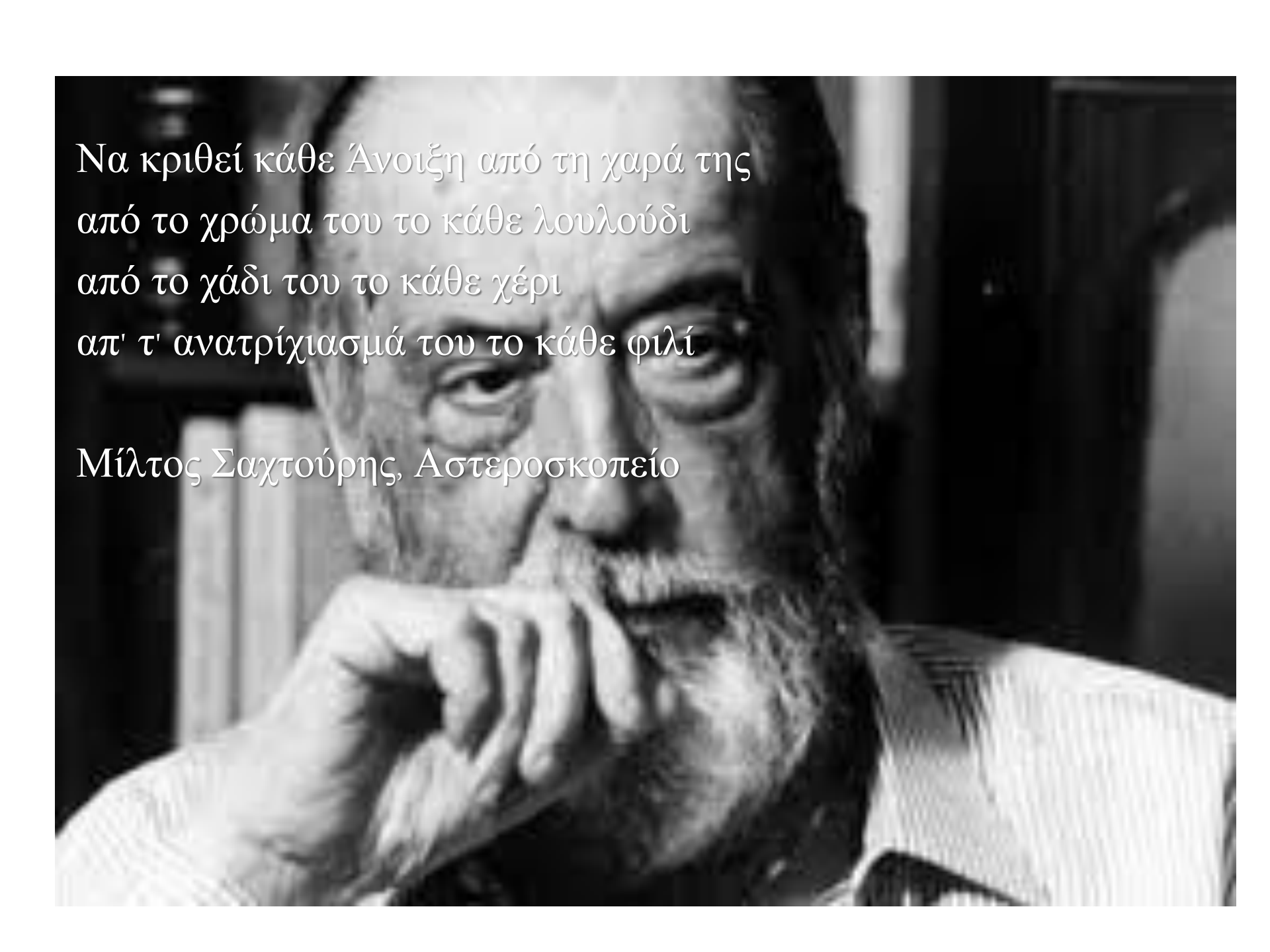
Ὑδασι πόδας ἀπέπλυνας  
τοῦ δραμόντος εἰς τὴν προδοσίαν σου  
καὶ μυστικῇ βρώσει ἐξέθρεψας  
τόν ἐχθρόν τῆς εὐσπλαχνίας σου  
καὶ γυμνόν τῆς εὐλογίας σου.

[...]

Ἰλεως, ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν,  
ὁ πάντων ἀνεχόμενος  
καὶ πάντα ἐκδεχόμενος.

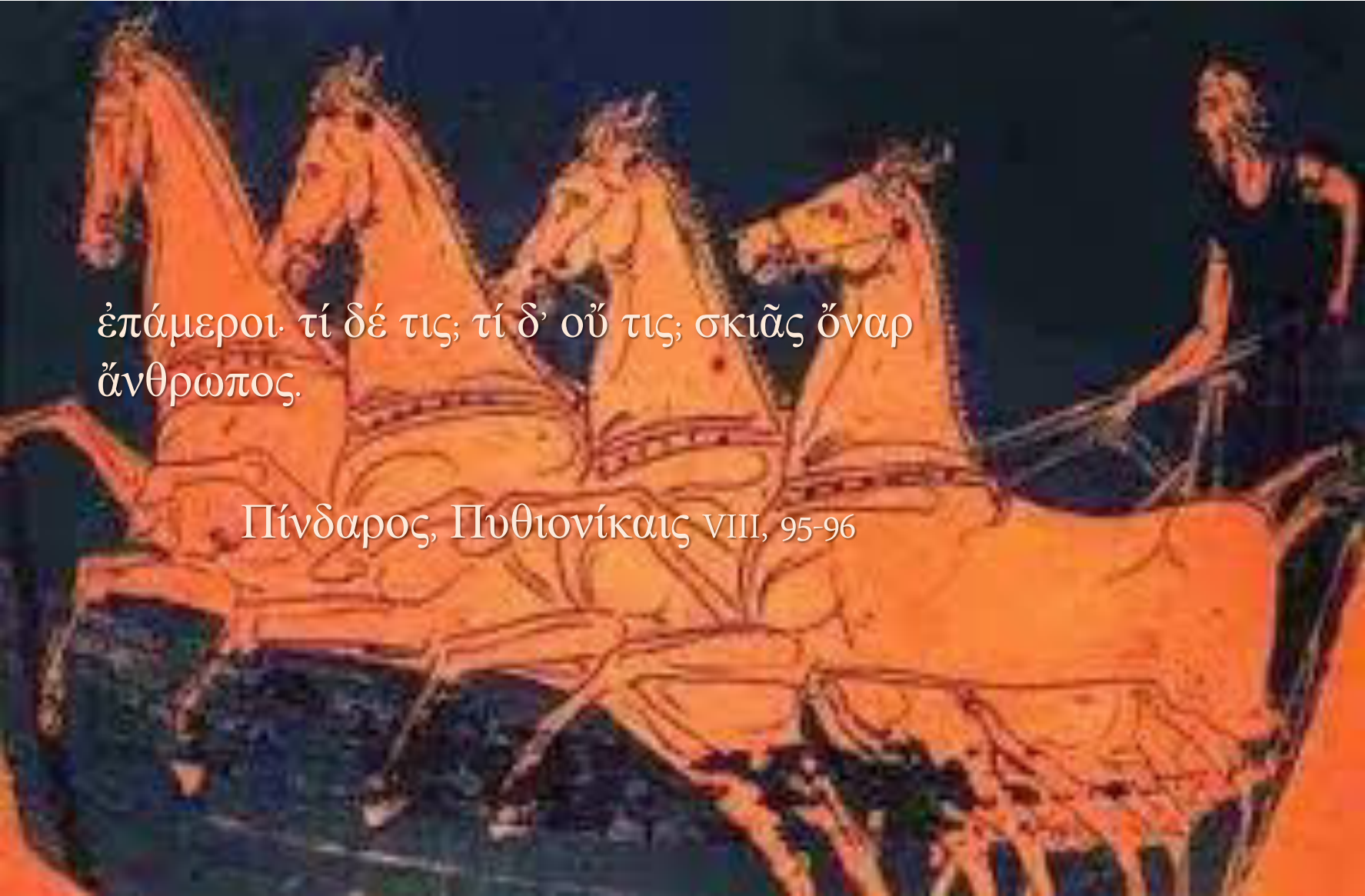
Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, Ὕμνος εἰς τὸν νιπτῆρα



A black and white close-up portrait of Milos Forman. He has a full beard and is looking slightly to the right with a thoughtful expression. His hand is resting near his chin. The background is dark and out of focus.

Να κριθεί κάθε Άνοιξη από τη χαρά της  
από το χρώμα του το κάθε λουλούδι  
από το χάδι του το κάθε χέρι  
απ' τ' ανατρίχιασμά του το κάθε φιλί

Μίλτος Σαχτούρης, Αστεροσκοπείο

A classical Greek painting depicting a chariot race. Four horses are harnessed together, pulling a chariot. A driver is visible on the right, holding the reins. The scene is set against a dark background, with the horses and chariot rendered in warm, golden-brown tones. The painting is a reproduction of a famous work by Polygnotos, showing the chariot of the victor in the eighth Pythian Games.

ἐπάμεροι· τί δέ τις; τί δ' οὐ τις; σκιᾶς ὄναρ  
ἄνθρωπος.

Πίνδαρος, Πυθιονίκαις VIII, 95-96

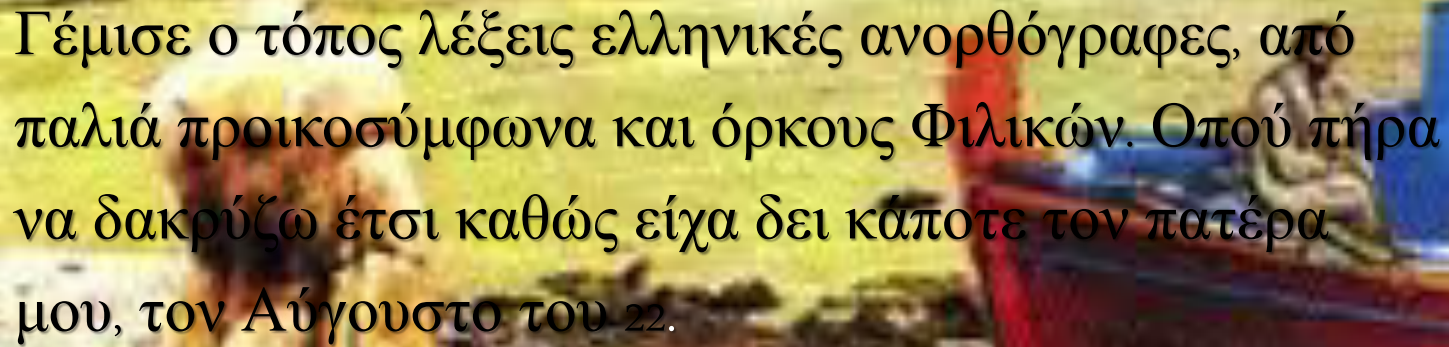


Είδα τον ουρανό θολό και τ' άστρα ματωμένα,  
είδα την μπόρα που άστραψε και το φεγγάρι εχάθη,  
και στις Αττάλειας τα βουνά αστροχαλάζι πέφτει.

Παραλογή Του Κυρ Βοριά








Γέμισε ο τόπος λέξεις ελληνικές ανορθόγραφες, από παλιά προικοσύμφωνα και όρκους Φιλικών. Οπού πήρα να δακρύζω έτσι καθώς είχα δει κάποτε τον πατέρα μου, τον Αύγουστο του 22.



Οδυσσέας Ελύτης, Ημερολόγιο ενός αθέατου Απριλίου



ὥς εὖτ' ἂν τὸ νέον παρῆ  
κούφας ἀφροσύνας φέρον,  
τίς πλάγχθη πολὺ μόχθος ἔ-  
ξω; τίς οὐ καμάτων ἔνι;  
φθόνος, στάσεις, ἔρις, μάχαι  
καὶ φόνοι· τό τε κατάμεμπτον ἐπιλέλογχε  
πύματον ἀκρατὲς ἀπροσόμιλον  
γῆρας ἄφιλον, ἵνα πρόπαντα  
κακὰ κακῶν ξυνοικεῖ.

Σοφοκλέους Οἰδίπους ἐπὶ Κολωνῷ (1229-1238)



**Καράβιν εκατέβαινε στα μέρη της Τενέδου  
και κάτεργον το απάντησε, στέκει κι αναρωτά το:  
«Έρχομαι απ' τ' ανάθεμα κι εκ το βαθύν το σκότος,**



**απ' την αστραποχάλαζην, απ' την ανεμοζάλην·  
απέ την Πόλιν έρχομαι την αστραποκαμένην.**



**Ανακόλλημα της Κωνσταντινουπόλεως**

Δεν ωφελεί το παράπονο

Ίδια παντού θα 'να η ζωή με το σουραύλι των φιδιών στη χώρα των φαντασμάτων

Με το τραγούδι των ληστών στα δάση των αρωμάτων

Με το μαχαίρι ενός καημού στα μάγουλα της ελπίδας

Με το μαράζι μιας άνοιξης στα φυλλοκάρδια του γκιώνη

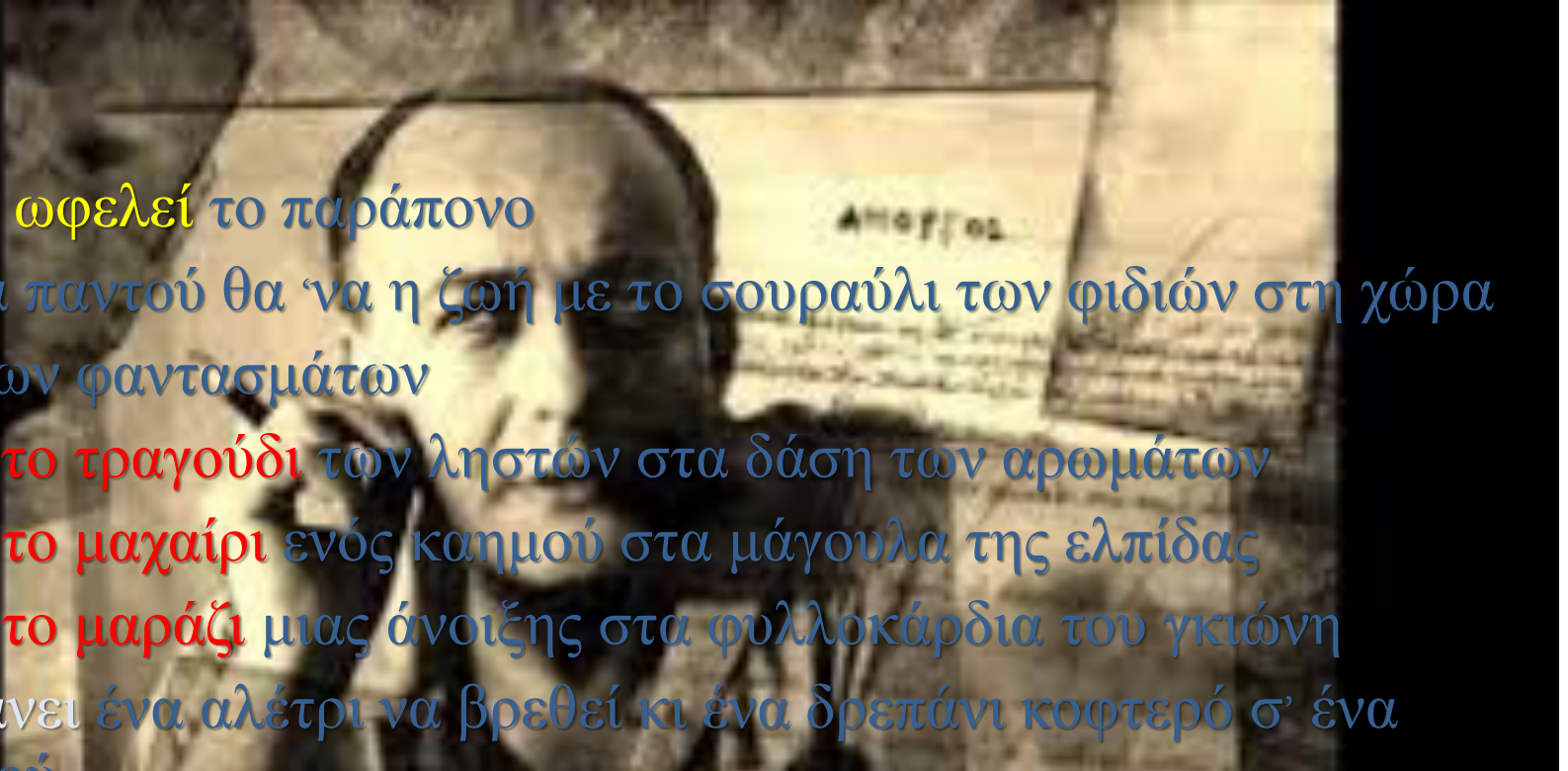
Φτάνει ένα αλέτρι να βρεθεί κι ένα δρεπάνι κοφτερό σ' ένα χαρού-

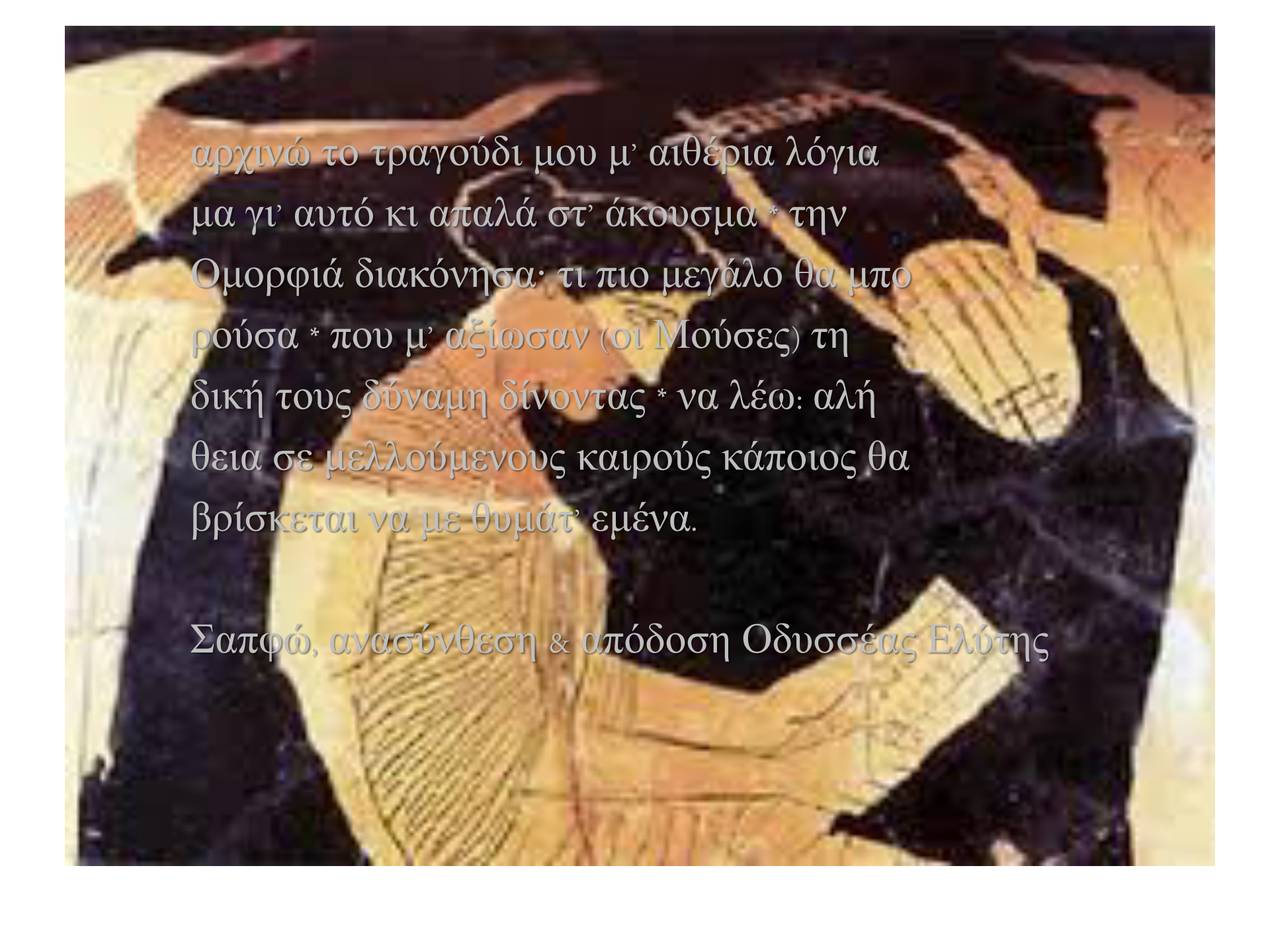
μενο χέρι

Φτάνει ν' ανθίσει **μόνο**

Λίγο σιτάρι για τις γιορτές λίγο κρασί για τη θύμηση λίγο νερό για τη σκόνη ...

Νίκος Γκάτσος, Αμοργός





αρχινώ το τραγούδι μου μ' αιθέρια λόγια  
μα γι' αυτό κι απαλά στ' άκουσμα \* την  
Ομορφιά διακόνησα· τι πιο μεγάλο θα μπο  
ρούσα \* που μ' αξίωσαν (οι Μούσες) τη  
δική τους δύναμη δίνοντας \* να λέω: αλή  
θεια σε μελλούμενους καιρούς κάποιος θα  
βρίσκεται να με θυμάτ' εμένα.

Σαπφώ, ανασύνθεση & απόδοση Οδυσσέας Ελύτης

Έχω κι εγώ ένα σωρό απωθημένους ουρανούς  
μα δε σκοτώνω άστρα.

Και αν καμιά φορά από μανία αδέσποτη συμβεί  
κάποιο να σημαδέψω  
το πολύ να κλείσω τον τραυματία κελαηδισμό του  
σ' ένα κλουβάκι στίχου φευγαλέο.

Κική Δημουλά, Εκρηκτικό Πόρισμα, πέρασα





ἀνδρὶ δ' οὐ θέμις, πολὺν π[αρ]έντα  
γῆρας, θάλ[εια]ν αὐτίς ἀγκομίσσαι  
ἦβαν. ἀρετᾶ[ς] γε μὲν οὐ μινύθει  
βροτῶν ἅμα σ[ώ]ματι φέγγος, ἀλλὰ  
Μοῦσά νιν τρέφει.]

Βακχυλίδου Εἰνίκαι (3.88-3.92)



ΚΑΛΒΟΥ  
ΧΡΗΣΤΟΥ ΡΕΝΟΥΑΡΔΟΥ  
μετὰ  
ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ.

Τώρα, ναι, τώρα αστράψατε,  
ω Μούσα, τώρα αρπάξτε  
την πτερωτήν βροντήν,  
κατὰ σκοπόν βαρέσατε  
μ' εὐστοχον χεῖρα.

Φυλάξατε τους ὕμνους  
δια τους δικαίους· μόνον  
εἰς αὐτούς την εἰρήνην  
καὶ τους χρυσοὺς στεφάνους  
εἰς αὐτούς δότε.

ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ  
ΕΚ ΤΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ ΡΕΝΟΥΑΡΔΟΥ.  
αωκς'.



Ανδρέα Κάλβου, Εἰς Μούσας